

Trattamento aria, Serie MX
Air treatment, Series MX
Traitement de l'air, Série MX
Druckluftaufbereitung, Serie MX
Tratamiento aire, Serie MX

Istruzioni d'uso
Operating instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Instrucciones de servicio





Indice	
1	Avvertenze di sicurezza generali.....4
2	Istruzioni di montaggio.....6
	2.1 Collegamento dei moduli con morsetto rapido.....6
	2.2 Collegamento dei moduli e montaggio a parete con "morsetto rapido a parete".....6
	2.3 Montaggio a parete con "morsetto rapido".....6
	2.4 Montaggio della flangia.....6
	2.5 Montaggio della ghiera per montaggio a quadro.....8
	2.6 Montaggio del manometro (versione senza manometro incassato).....8
	2.7 Cambio della direzione del flusso.....8
3	Istruzioni di utilizzo.....10
	3.1 Inserimento/sostituzione dell'elemento di filtraggio.....10
	3.2 Scarico di condensa Semiautomatico/manuale, Automatico, Depressurizzazione, SMD (Semiautomatico Depressurizzazione).....10
	3.3 Impostazione della pressione.....10
	3.4 Chiusura della valvola riduttrice di pressione.....10
	3.5 Valvola 3/2 d'intercettazione dell'aria.....12
	3.6 Impostazioni del tempo di riempimento dell'avviatore progressivo.....12
	3.7 Carico del contenitore dell'olio del lubrificatore con interruzione dell'aria dell'impianto.....14
	3.8 Carico del contenitore dell'olio del lubrificatore senza interruzione dell'aria dell'impianto.....14
	3.9 Impostazione della quantità dell'olio.....14
4	Messa in funzione e Manutenzione del gruppo.....14
5	Informazioni ecologiche.....14

Contents	
	General safety instructions.....4
	Assembly instructions.....6
	2.1 Connection of the modules with a quick clamp.....6
	2.2 Connection of the modules and wall-assembly with "quick wall clamp".....6
	2.3 Wall assembly with "quick clamp".....6
	2.4 Assembly of the flange.....6
	2.5 Assembly of the control panel unit.....8
	2.6 Mounting the gauge (version without built-in gauge).....8
	2.7 Changing the flow direction.....8
	Operating instructions.....10
	3.1 Inserting/changing the filter element.....10
	3.2 Semi-automatic/manual and fully automatic condensate drain, depressurisation and SMD (Semi-automatic depressurisation).....10
	3.3 Pressure setting.....10
	3.4 Locking the pressure regulator valve.....10
	3.5 Air interception valve 3/2.....12
	3.6 Setting the fill time of the soft start valve.....12
	3.7 Filling the oil reservoir of the lubricator with interruption of the air in the system.....14
	3.8 Filling the oil reservoir of the lubricator without interruption of the air in the system.....14
	3.9 Setting the oil amount.....14
	Start-up and maintenance of the unit.....14
	Ecological information.....14

Sommaire

Instructions générales de sécurité.....	5
Instructions d'assemblage.....	7
2.1 Assemblage des modules avec un "étrier simple".....	7
2.2 Connexion des modules et assemblage mural avec "étrier avec fixation murale".....	7
2.3 Assemblage mural avec "étrier avec fixation murale".....	7
2.4 Assemblage du flasque.....	7
2.5 Assemblage de l'écrou pour montage en panneau.....	9
2.6 Montage du manomètre (Version sans manomètre intégré).....	9
2.7 Inversion du sens du flux.....	9
Instructions d'utilisation.....	11
3.1 Montage/Changement de l'élément filtrant.....	11
3.2 Purge semi-automatique/manuelle, automatique, par dépressurisation et SMD (semi-automatique par dépressurisation).....	11
3.3 Réglage de la pression.....	11
3.4 Véroillage du régulateur de pression.....	11
3.5 Vanne de coupure 3/2.....	13
3.6 Réglage du temps de remplissage de la vanne de démarrage progressif.....	13
3.7 Remplissage du réservoir d'huile du lubrificateur avec coupure de l'alimentation en air.....	15
3.8 Remplissage du réservoir d'huile du lubrificateur sans coupure de l'alimentation en air.....	15
3.9 Réglage de la quantité d'huile.....	15
Mise en route et maintenance.....	15
Information environnementales.....	15

Inhaltsverzeichnis

Allgemeine Sicherheitshinweise.....	5
Montageanleitung.....	7
2.1 Verbindung der Module mit Schnellklemme.....	7
2.2 Verbindung der Module und Montage an der Wand mit "Wandschnellklemmen".....	7
2.3 Befestigung an der Wand mit "Schnellklemme".....	7
2.4 Befestigung des Flansches...7	
2.5 Befestigung der Überwurfmutter zur Montage am Bedienpult.....	9
2.6 Befestigung des Manometers (Version ohne eingebauten Manometer).....	9
2.7 Änderung der Flussrichtung...9	
Bedienungsanleitung.....	11
3.1 Einführen/Auswechseln des Filterelementes.....	11
3.2 Ablassen von Kondenswasser halbautomatisch/manuell, automatisch, Druckabbau, halbautomatischer Druckabbau...11	
3.3 Einstellen des Drucks.....	11
3.4 Schließen des Druckreduzierventils.....	11
3.5 3/2-Wege-Absperrventil.....	13
3.6 Einstellung der Füllzeiten des Soft-Startventils.....	13
3.7 Befüllen des Öl- oder Schmiermittelbehälters unter Unterbrechung der Luftzufuhr in die Anlage.....	15
3.8 Befüllen des Öl- oder Schmiermittelbehälters ohne Unterbrechung der Luftzufuhr in die Anlage.....	15
3.9 Einstellen der Ölmenge.....	15
Inbetriebnahme und Wartung.....	15
Umweltinformationen.....	15

Índice

Instrucciones generales de seguridad.....	5
Instrucciones de ensamble.....	7
2.1 Conexión de los módulos con una sujeción rápida.....	7
2.2 Conexión de los módulos y ensamble a la pared con "sujeción rápida a la pared".....	7
2.3 Ensamble a pared con "sujeción rápida".....	7
2.4 Ensamble de la brida.....	7
2.5 Ensamble de la unidad de panel de control.....	9
2.6 Montaje del manómetro (versión sin incorporar manómetro).....	9
2.7 Cambio de dirección de flujo.....	9
Instrucciones de uso.....	11
3.1 Inserto / cambiando el elemento filtrante.....	11
3.2 Semi automático / manual y automático drenaje de condensado, despresurización y SMD (despresurización semiautomática).....	11
3.3 Valor de presión.....	11
3.4 Bloqueo de la válvula reguladora de presión.....	11
3.5 Válvula de intercepción de aire 3/2.....	13
3.6 Ajuste de llenado de la válvula de arranque suave.....	13
3.7 Llenado del depósito de aceite del lubricador con la interrupción del aire en el sistema.....	15
3.8 Llenado del depósito de aceite del lubricador sin interrupción del aire en el sistema.....	15
3.9 Ajuste de la cantidad de aceite.....	15
Puesta en marcha y mantenimiento de la unidad...15	
Información ecológica.....	15

1 Avvertenze di sicurezza generali

Il corretto montaggio e messa in funzione delle apparecchiature pneumatiche all'interno di un sistema è responsabilità del progettista del sistema o di chi ne stabilisce le specifiche tecniche. Poiché i prodotti, descritti in questo manuale, possono essere usati in condizioni operative differenti, il loro corretto utilizzo all'interno di uno specifico sistema pneumatico deve essere basato sulle loro caratteristiche tecniche o soddisfare le vostre esigenze, dopo essere stati sottoposti ad analisi e/o test.

La responsabilità relativa alle prestazioni e alla sicurezza è del progettista che ha stabilito la compatibilità del sistema.

Il gruppo trattamento aria (o singolo modulo) deve essere utilizzato esclusivamente per la manutenzione dei sistemi ad aria compressa nel settore industriale. L'utilizzo a norma comprende il rispetto di queste istruzioni, l'osservanza di tutta la documentazione di accompagnamento e il rispetto delle norme di sicurezza vigenti in materia di infortuni sul luogo di impiego.

Il montaggio, l'utilizzo e la manutenzione dei sistemi pneumatici devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato o da personale istruito sotto la guida e la sorveglianza di personale qualificato.

Non intervenire sulla macchina o impianto se non dopo aver verificato che le condizioni di lavoro siano sicure.

Prima dell'installazione, della manutenzione o della modifica assicurarsi che siano attivate le posizioni di blocco di sicurezza specificamente previste, in seguito interrompere l'alimentazione elettrica (se necessario) e l'alimentazione di pressione dell'impianto, smaltendo tutta l'aria compressa residua presente nell'impianto e disattivando l'energia (pressione liquida, molla, condensatore, gravità).

Dopo l'installazione, la manutenzione o la modifica, è necessario ricollegare l'alimentazione di pressione ed elettrica (se necessario) dell'impianto e controllare il regolare funzionamento e la tenuta del prodotto. In caso di mancanza di tenuta o di mal funzionamento, il prodotto non deve essere messo in funzione. Questo gruppo di trattamento aria (o singolo modulo) è stato sviluppato e testato esclusivamente per l'esercizio in aria compressa pulita, secca e priva di additivi chimici.

L'esercizio con altre sostanze o additivi oltre a quelli specificati non è consentito e necessita di autorizzazione da parte di Camozzi.

Il gruppo trattamento aria (o singolo modulo) non deve essere azionato in aria ambiente aggressivi (presenza di vapori dei solventi ecc.). Deve essere, inoltre, controllato giornalmente per escludere la presenza di incrinature, crepe, deformazioni o altri danneggiamenti. Nel caso si presenti uno o più delle problematiche appena descritte, non mettere in funzione l'impianto o interrompere immediatamente l'esercizio e provvedere alla sostituzione del prodotto.

Provvedere all'eliminazione di accumuli di sporco in prossimità delle finestrelle dei serbatoi o dove si rende necessario un controllo visivo del corretto funzionamento del prodotto. Nel caso tale rimozione risultasse difficoltosa sostituire il serbatoio.

Interrompendo l'alimentazione, può rimanere una pressione residua nel lato secondario dei regolatori (o filtri-regolatori) che consentirebbe all'apparecchiatura di continuare a funzionare. Il costruttore deve, quindi, prevedere di aggiungere componenti di scarico.

Il prodotto può essere messo in esercizio solo nel rispetto delle specifiche indicate, se queste specifiche non vengono rispettate il prodotto può essere messo in funzione solo dopo autorizzazione da parte di Camozzi.

General safety instructions

The correct assembly and start-up of any pneumatic appliances within a system is the responsibility of the system designer or the person whom establishes the technical specifications. As the products, described in this manual, can be used in different operating conditions, their correct use inside a specific pneumatic system has to be based on their technical characteristics to meet your specific requirements, after having been submitted for analysis and/or tests.

The performance and safety of the system is the responsibility of the designer who establishes the function of the components within the system.

The air treatment unit (or single module) must only be used for servicing compressed air systems in the industrial sector.

The product is intended to be used to a standard and you must comply with these instructions, all accompanying documents and with the relevant national accident prevention regulations of the site.

The assembly, use and maintenance of pneumatic systems must only be carried out by qualified personnel or by an instructed person under the direction and supervision of qualified personnel.

Do not interfere with the machine or appliance without having checked whether the working conditions are safe.

Before the installation, maintenance or modification, make sure that any safety features are activated, then interrupt the power supply (if necessary) and the system pressure supply.

Make sure all of the residual compressed air in the system and any stored energy (liquid pressure, spring, condenser, gravity) is removed.

After installation, maintenance or conversion, the pressure and power supplies (if required) must be reconnected to the product.

The product should then be tested for leaks and correct functionality. If the product leaks or malfunctions, do not operate the product.

This air treatment unit (or single module) has been developed and tested exclusively to be used with clean and dry compressed air, free of chemical additives. Operation with other substances or additives besides the specified ones is not recommended and needs to be authorized by Camozzi.

The air treatment unit (or single module) must not be operated in aggressive ambient air (presence of solvent vapours, etc.).

Furthermore it must be checked daily for tears, cracks, deformations, or other damage. If the unit shows any of the faults described, do not operate the system or if it is in use, immediately interrupt its operation and exchange the damaged component.

Remove any accumulation of dirt close to the observation windows of the reservoirs where necessary to enable a visual control of the correct function of the product. If it proves difficult to remove the dirt, replace the reservoir.

When interrupting the supply, a residual pressure may remain on the secondary side of the regulators (or filter-regulators) that may allow the appliance to continue to operate.

The designer therefore has to add an exhaust component to remove this pressure.

The product can only be put back into operation if it complies with the indicated specifications.

If for any reason these specifications are not respected, the product can only operate after authorization has been given by Camozzi.

Instructions générales de sécurité

L'assemblage correct des éléments pneumatiques d'un système est de la responsabilité du concepteur du système ou de la personne qui établit le cahier des charges. Comme tous les produits décrits ci-après, peuvent être utilisés dans différentes conditions, leur compatibilité avec le système en question doit être basée sur ses caractéristiques techniques et avoir été soumis à des analyses et/ou tests.

La responsabilité au regard des performances et de la sécurité incombe au concepteur qui établit la compatibilité du système.

L'unité de traitement d'air (ou module simple) est destinée à une utilisation avec air comprimé industrielle. L'utilisation intentionnelle comprend, de se conformer à ces instructions, de se conformer à tous les documents joints et de se conformer aux règles nationales de prévention des accidents du site.

Le montage, l'utilisation et la maintenance des systèmes pneumatiques doivent être effectués par du personnel qualifié ou par une personne formée sous la direction et la supervision d'un personnel qualifié.

N'intervenez pas sur la machine ou l'appareil sans avoir vérifié si les conditions d'interventions sont sûres.

Avant toute installation, maintenance ou modification, s'assurer que les dispositifs de sécurité sont en place, puis couper l'alimentation générale (si nécessaire) et l'arrivée d'air comprimé (si nécessaire) et évacuer les pressions résiduelles dans le système et en désactivant toute énergie (Pression, ressort, condensateur, gravité).

Après toute installation, maintenance ou modification, les alimentations générales et en air doivent être reconnectées. Le système doit faire l'objet d'un test d'étanchéité et de bon fonctionnement. En cas de fuite ou de mauvais fonctionnement, le système ne doit pas être mis en route.

L'unité de traitement d'air (ou module simple) a été développée et testée exclusivement pour et avec de l'air comprimé sec, filtré et sans additif chimique.

Toute utilisation avec d'autres fluides ou substances chimiques différents de ceux indiqués est interdite et doit faire l'objet d'une autorisation de la part de Camozzi.

L'unité de traitement d'air (ou module simple) ne doit pas être utilisée en milieu ambiant agressif (présence de vapeurs de solvant, etc. ...)

De plus, une inspection quotidienne doit être effectuée afin de détecter tout choc, brèche, déformation ou autre défaut. Dans le cas où le système présenterait un défaut décrit précédemment, ne pas utiliser le système ou l'arrêter pour changer le composant endommagé.

Enlever les saletés accumulées près des hublots de visualisation des réservoirs, nécessaires au contrôle visuel de bon fonctionnement de l'appareil.

En cas de difficulté à enlever les saletés, remplacer le réservoir.

Lors d'une interruption d'alimentation, une pression résiduelle peut rester en aval du régulateur (ou filtre-régulateur), l'appareil pouvant continuer à fonctionner.

Le concepteur doit alors ajouter un composant d'échappement.

L'unité de traitement d'air (ou module simple) peut-être mise en service si il est conforme aux spécifications indiquées.

Si ces règles d'utilisation ne sont pas respectées, le produit ne peut être utilisé qu'après un accord de Camozzi.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Die korrekte Montage und Inbetriebnahme der pneumatischen Apparaturen innerhalb eines Systems liegen in der Verantwortung des Systemplaners oder desjenigen, der die entsprechenden technischen Spezifikationen definiert. Da die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Produkte unter unterschiedlichen Betriebsbedingungen eingesetzt werden können, muss ihr korrekter Einsatz innerhalb eines spezifischen pneumatischen Systems auf den jeweiligen technischen Eigenschaften basieren und die entsprechenden Anforderungen erfüllen, nachdem sie analysiert und/oder getestet wurden.

Die Verantwortung bezüglich der Leistungen und der Sicherheit liegt beim Systemplaner, der die Kompatibilität mit dem System festgelegt hat. Die Gruppe zur Luftaufbereitung (oder ein einzelnes Modul) sollte ausschließlich zur Wartung der Druckluftsysteme im industriellen Bereich verwendet werden. Die normale oder die Verwendung umfasst das Befolgen der vorliegenden Anweisungen, das Beachten der gesamten Begleitdokumentation sowie das Einhalten der geltenden Sicherheitsvorschriften bezüglich Arbeitsunfällen im Einsatzgebiet.

Die pneumatischen Systeme sollten ausschließlich von spezialisiertem Personal oder von Personal, das von qualifizierten Kollegen angeleitet und überwacht wird, montiert, betrieben und gewartet werden. Eingriffe in die Maschine oder in die Anlage sind nur zulässig, wenn zuvor überprüft wurde, dass die Arbeitsbedingungen sicher sind. Vor der Installation, der Wartung oder eventuellen Änderungen ist sicherzustellen, dass die einzelnen Sicherheitsperren aktiviert wurden, danach ist die elektrische Versorgung (falls notwendig) und die Druckversorgung der Anlage zu unterbrechen, wobei die gesamte Restdruckluft im Inneren der Anlage zu entfernen und die Energie abzuschalten ist (Flüssigdruck, Feder, Kondensator, Schwerkraft).

Nach der Installation, der Wartung oder der Änderung muss die Druckversorgung oder die elektrische Versorgung (falls notwendig) der Anlage wieder angeschlossen werden und die ordnungsgemäße Funktion und Dichtigkeit des Produktes sind zu überprüfen. Im Falle der mangelnden Dichtigkeit oder einer Funktionsstörung darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden. Die vorliegende Gruppe zur Luftaufbereitung (oder einzelnes Modul) wurde ausschließlich für den Einsatz in sauberer und trockener Luft ohne chemische Zusatzstoffe entwickelt und getestet. Der Einsatz zusammen mit anderen Stoffen oder Zusätzen als denjenigen, die spezifiziert wurden, ist nicht zulässig und bedarf der Genehmigung von Seiten Camozzi. Die Gruppe zur Luftaufbereitung (oder ein einzelnes Modul) darf nicht in aggressiver Umgebung eingesetzt werden (Vorhandensein von Lösungsmitteldämpfen etc.).

Außerdem ist die Gruppe täglich zu überprüfen, um Risse, Sprünge, Deformationen und andere Beschädigungen auszuschließen. Sollte eine oder mehrere der zuvor beschriebenen Problematiken auftreten, so ist die Anlage nicht in Betrieb zu nehmen oder aber der Betrieb sofort zu unterbrechen und ein Ersatz für das Produkt zu beschaffen. Schmutzansammlungen in der Nähe der Behälterfenster oder dort, wo eine Sichtkontrolle des korrekten Betriebes des Produktes notwendig ist, sind sofort zu beseitigen. Sollte die Beseitigung sich als schwierig erweisen, ist der Behälter auszutauschen.

Wird die Versorgung unterbrochen, kann ein Restdruck in der Seite der Regler (oder Filterregler) bestehen bleiben, der es der Apparatür ermöglichen könnte, weiter zu funktionieren. Der Hersteller muss daher entsprechende Ablasskomponenten vorsehen. Das Produkt darf nur unter Beachtung der angegebenen Spezifikationen in Betrieb genommen werden, bei Nichtbeachtung dieser Spezifikationen erfordert die Inbetriebnahme die Genehmigung von Seiten Camozzi.

Instrucciones generales de seguridad

El correcto ensamble y puesta en marcha de los accesorios del sistema son responsabilidad del diseñador del sistema o de quien establezca las especificaciones técnicas. Dado que los productos descritos en este manual, se puede utilizar en diferentes condiciones operativas, su uso correcto dentro de un sistema neumático específico debe estar basado en sus características técnicas o cumplir con sus requisitos específicos, después de haber sido sometidos a análisis y / o pruebas.

La responsabilidad con respecto al rendimiento y la seguridad es del diseñador quien establece la compatibilidad del sistema.

La unidad de tratamiento de aire (o módulo único) tiene que ser usado solo por el servicio del sistema de aire comprimido en el sector industrial.

El uso previsto de acuerdo con la norma pretende cumplir con estas instrucciones, para cumplir con todos los documentos de acompañamiento y para cumplir con las normas nacionales de prevención de accidentes en el lugar.

El ensamble, uso y Mantenimiento del sistema neumático debe ser llevado a cabo únicamente por personal calificado o por una persona capacitada bajo la dirección y supervisión de personal calificado. No interfiera con la máquina o aplicación sin haber revisado que las condiciones de trabajo sean seguras.

Previo a la instalación, Mantenimiento o modificación, esté seguro que las posiciones especiales de seguridad de bloqueo estén activadas, entonces interrumpa la fuente de poder (si es necesario) y el sistema de suministro de presión, eliminando todo residuo de aire comprimido del sistema y desactivando la energía (presión del líquido, muelle, condensador, gravedad). Después de la instalación, mantenimiento o conversión, la presión y suministro de poder (si es requerida) debe ser reconectada al producto. El producto entonces necesita ser probado para fugas y funcionamiento apropiado. Si el producto tiene fugas o mal funcionamiento, el producto no puede ser operado. Estas unidades de mantenimiento de aire (o módulos únicos) han sido desarrollados y probados exclusivamente para ser usados con aire limpio, comprimido y seco, libre de aditivos químicos. La operación con otra sustancia o aditivo además de los especificados no son permitidos y necesitan ser autorizados por Camozzi.

La unidad de Mantenimiento de aire (o módulo único) no deben ser operados en ambientes agresivos de aire (presencia de vapores de solventes, etc.) Además este debe ser revisado diariamente por lógrimos, grietas, deformaciones, u otros daños.

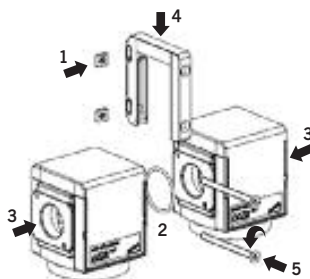
En caso de que el sistema presente uno o más de las fallas descritas anteriormente, no operar el sistema o inmediatamente interrumpirlo y cambiar el componente dañado. Remueva la suciedad acumulada, cierre la ventana de observación de los contenedores o, donde sea necesario, un control visual de la correcta función del producto. En caso de que resulte difícil remover la suciedad, reemplace el contenedor.

Interrumpiendo el suministro, una presión residual puede quedar en el lado secundario de los reguladores (o filtro reguladores) que permiten que el aparato siga funcionando. El diseñador por lo tanto tiene que agregar un componente de escape.

El producto se puede volver a poner en funcionamiento si cumple con las especificaciones indicadas, si estas especificaciones no son respetadas, el producto puede funcionar sólo después de la autorización dada por Camozzi.

2 Istruzioni di montaggio

ATTENZIONE. Montare filtri, filtriregolatori e lubrificatori nei gruppi di trattamento aria (o come moduli singoli) solo verticalmente, rispettando la direzione di flusso marcata sui moduli stessi: ingresso IN (1) ed uscita OUT (2).



2.1 Collegamento dei moduli con morsetto rapido

Sono necessarie per collegare in batteria due o più moduli tra loro.

1. Inserire i dadi nelle sedi presenti nel morsetto.
 2. Inserire l'O-Ring di tenuta nella sede realizzata sulla faccia laterale del corpo.
 3. Avvicinare i due moduli lateralmente fino al contatto.
 4. Inserire nel binario il morsetto rapido.
 5. Inserire e stringere le due viti di serraggio.
- MX2: M5x69 TSPEI UNI5933
 Coppie di serraggio: 2,5 ± 0,5 Nm
 MX3: M6x75 TSPEI UNI5933
 Coppie di serraggio: 5 ± 1 Nm.

2.2 Collegamento dei moduli e montaggio a parete con "morsetto rapido a parete"

Utilizzare le apposite asole presenti sul morsetto rapido a parete per il fissaggio di uno o più moduli a parete.

1. Inserire i dadi nelle sedi presenti nel morsetto.
 2. Inserire l'O-Ring di tenuta nella sede realizzata sulla faccia laterale del corpo.
 3. Avvicinare i due moduli lateralmente fino al contatto.
 4. Inserire nel binario il morsetto rapido a parete.
 5. Inserire e stringere le due viti di serraggio.
- MX2: M5x69 TSPEI UNI5933
 Coppie di serraggio: 2,5 ± 0,5 Nm
 MX3: M6x75 TSPEI UNI5933
 Coppie di serraggio: 5 ± 1 Nm
 Coppie di serraggio: MX3 5 ± 1 Nm.
6. Fissare a parete.

2.3 Montaggio a parete con "morsetto rapido"

È possibile utilizzare anche il morsetto rapido per il fissaggio di uno o più moduli a parete.

1. Inserire solo il dado nella sede inferiore presente nel morsetto.
 2. Inserire l'O-Ring di tenuta nella sede realizzata sulla faccia laterale del corpo.
 3. Avvicinare i due moduli lateralmente fino al contatto.
 4. Inserire nel binario il morsetto rapido.
 5. Inserire la vite di serraggio nel foro inferiore presente sul morsetto e stringere.
- MX2: M5x69 TSPEI UNI5933
 Coppie di serraggio: 2,5 ± 0,5 Nm
 MX3: M6x75 TSPEI UNI5933
 Coppie di serraggio: 5 ± 1 Nm.
6. Inserire la vite di serraggio nel foro superiore presente sul morsetto e stringere.
- MX2: M5x85 TSPEI UNI5933
 Coppie di serraggio: 2,5 ± 0,5 Nm
 MX3: M6x90 TSPEI UNI5933
 Coppie di serraggio: 5 ± 1 Nm.

2.4 Montaggio della flangia

1. Inserire l'O-Ring di tenuta nella sede realizzata sulla faccia laterale del corpo/flangia.
 2. Appoggiare la flangia al modulo lateralmente.
 3. Inserire nel binario il morsetto rapido o il morsetto rapido a parete.
 4. Inserire e stringere le due viti di serraggio.
- MX2: M5x69 TSPEI UNI5933
 Coppie di serraggio: 2,5 ± 0,5 Nm
 MX3: M6x75 TSPEI UNI5933
 Coppie di serraggio: 5 ± 1 Nm.

Assembly instructions

N.B. Assemble filters, filter regulators and lubricators in maintenance units (or as single modules) only in vertical position, following the flow direction indicated on the modules: inlet IN (1) and outlet OUT (2).

2.1 Connection of the modules with a quick clamp

To connect two or more modules in a combination.

1. Insert the nuts in the seats of the clamp.
 2. Insert the tightening O-Ring in the seat on the side of the body.
 3. Bring the two modules together to contact.
 4. Insert the quick clamp in the groove.
 5. Insert and tighten the two screws.
- MX2: M5x69 TSPEI UNI5933
 Tightening torque: 2,5 ± 0,5 Nm
 MX3: M6x75 TSPEI UNI5933
 Tightening torque: 5 ± 1 Nm.

2.2 Connection of the modules and wall-assembly with "quick wall clamp"

Use the special hooks on the quick wall clamp for fixing one or more modules to the wall.

1. Insert the nuts into the seats on the clamp.
 2. Insert the tightening O-Ring in the seat on the side of the body.
 3. Bring the two modules together to contact.
 4. Insert the quick wall clamp in the groove.
 5. Insert and tighten the two screws.
- MX2: M5x69 TSPEI UNI5933
 Tightening torque: 2,5 ± 0,5 Nm
 MX3: M6x75 TSPEI UNI5933
 Tightening torque: 5 ± 1 Nm
 Tightening torque: MX3 5 ± 1 Nm.
6. Fix to the wall.

2.3 Wall assembly with "quick clamp"

It is also possible to use the quick clamp for fixing one or more models to the wall.

1. Insert the nut only in the lower seat of the clamp.
 2. Insert the tightening O-Ring in the seat on the side of the body.
 3. Bring the two modules together to contact.
 4. Insert the quick wall clamp in the groove.
 5. Insert the screw in the lower hole of the clamp and tighten.
- MX2: M5x69 TSPEI UNI5933
 Tightening torque: 2,5 ± 0,5 Nm
 MX3: M6x75 TSPEI UNI5933
 Tightening torque: 5 ± 1 Nm.
6. Insert the screw in the top hole of the clamp and tighten.
- MX2: M5x85 TSPEI UNI5933
 Tightening torque: 2,5 ± 0,5 Nm
 MX3: M6x90 TSPEI UNI5933
 Tightening torque: 5 ± 1 Nm.

2.4 Assembly of the flange

1. Insert the tightening O-Ring in the seat on the side of the body/flange.
 2. Place the flange onto the side of the module.
 3. Insert the quick clamp or the quick wall clamp in the groove.
 4. Insert and tighten the two screws.
- MX2: M5x69 TSPEI UNI5933
 Tightening torque: 2,5 ± 0,5 Nm
 MX3: M6x75 TSPEI UNI5933
 Tightening torque: 5 ± 1 Nm.

Instructions d'assemblage

N.B. Montage des filtres, filtres-régulateurs, et lubrificateurs (groupe de traitement d'air ou utilisation unitaire) en position verticale seulement et en respectant le sens du flux indiqué sur les composants par Entrée IN (1) et Sortie OUT (2).

2.1 Assemblage des modules avec un étrier simple

Nécessaire pour connecter deux (et plus) modules ensembles.

1. Insérer les écrous dans le siège de l'étrier.
2. Insérer le joint torique d'étanchéité dans le siège du côté du corps.
3. Mettre les deux modules en contact.
4. Insérer un étrier simple dans la rainure.
5. Insérer les deux vis et serrer.
MX2: M5x69 TSPei UNI5933
MX3: M6x75 TSPei UNI5933
Couple de serrage: $2,5 \pm 0,5$ Nm
Couple de serrage: 5 ± 1 Nm.

2.2 Connection des modules et assemblage mural avec "étrier avec fixation murale"

Utiliser le crochet special de l'étrier pour la fixation murale de un ou plusieurs modules.

1. Insérer les écrous dans le siège de l'étrier.
2. Insérer le joint torique d'étanchéité dans le siège du côté du corps.
3. Mettre les deux modules en contact.
4. Insérer un étrier simple ou un étrier avec fixation murale dans la rainure.
5. Insérer les deux vis et serrer.
MX2: M5x69 TSPei UNI5933
MX3: M6x75 TSPei UNI5933
Couple de serrage: 5 ± 1 Nm
Couple de serrage: MX3 5 ± 1 Nm.
6. Fixer au mur.

2.3 Assemblage mural avec "étrier avec fixation murale"

Il est aussi possible d'utiliser l'étrier pour fixer un ou plusieurs modèles au mur.

1. Insérer l'écrou bas dans le siège de l'étrier.
2. Insérer le joint torique d'étanchéité dans le siège du côté du corps.
3. Mettre les deux modules en contact.
4. Insérer un étrier avec fixation murale dans la rainure.
5. Insérer la vis dans le trou inférieur de l'étrier et serrer.
MX2: M5x69 TSPei UNI5933
Couple de serrage max: $2,5 \pm 0,5$ Nm
MX3: M6x75 TSPei UNI5933
Couple de serrage: 5 ± 1 Nm.
6. Insérer la vis dans le trou supérieur de l'étrier et serrer.
MX2: M5x85 TSPei UNI5933
Couple de serrage: $2,5 \pm 0,5$ Nm
MX3: M6x90 TSPei UNI5933
Couple de serrage: 5 ± 1 Nm.

2.4 Montage du flasque

1. Insérer le joint torique d'étanchéité dans le siège du côté du corps/flasque.
2. Positionner le flasque contre le module.
3. Insérer un étrier simple ou un étrier avec fixation murale dans la rainure.
4. Insérer les deux vis et serrer.
MX2: M5x69 TSPei UNI5933
Couple de serrage: $2,5 \pm 0,5$ Nm
MX3: M6x75 TSPei UNI5933
Couple de serrage: 5 ± 1 Nm.

Montageanleitung

ACHTUNG: Die Filter, Filterregler und Öler nur senkrecht in die Gruppe zur Luftaufbereitung (oder einzelnes Modul) einbauen, wobei die auf den Modulen selbst angegebene Flussrichtung zu beachten ist: Eingang IN (1) und Ausgang OUT (2).

2.1 Verbindung der Module mit Schnellklemme

Um zwei oder mehr Module untereinander und in Reihe zu verbinden, ist wie folgt vorzugehen:

1. Die Muttern in die in der Klemme vorgesehenen Aufnahmen einführen.
2. Den Dicht-O-Ring in die in der Seitenfläche des Körpers eingelassene Aufnahme einführen.
3. Die beiden Module seitlich einander annähern, bis sie Kontakt haben.
4. Die Schnellklemme in die Schiene einführen.
5. Mit zwei Schrauben anziehen.
Anzugsmoment: $2,5 \pm 0,5$ Nm
MX2: M5x69 TSPei UNI5933
MX3: M6x75 TSPei UNI5933
Anzugsmoment: 5 ± 1 Nm.

2.2 Verbindung der Module und Montage an der Wand mit "Wandschnellklemmen"

Die entsprechenden an der Wandschnellklemme vorgesehenen Ösen verwenden, um ein oder mehrere Module an der Wand zu befestigen:

1. Die Muttern in die an der Klemme vorgesehenen Aufnahmen einführen.
2. Den Dicht-O-Ring in die in der Seitenfläche des Körpers eingelassene Aufnahme einführen.
3. Die beiden Module seitlich einander annähern, bis sie Kontakt haben.
4. Die Wandschnellklemme in die Schiene einführen.
5. Mit zwei Schrauben anziehen.
MX2: M5x69 TSPei UNI5933
Anzugsmoment: $2,5 \pm 0,5$ Nm
MX3: M6x75 TSPei UNI5933
Anzugsmoment: 5 ± 1 Nm
6. An der Wand befestigen.

2.3 Befestigung an der Wand mit "Schnellklemme"

Es ist auch möglich, die Schnellklemme zu verwenden, um ein oder mehrere Module an der Wand zu befestigen:

1. Nur die Mutter in die untere Aufnahme an der Klemme einführen.
2. Den Dicht-O-Ring in die in der Seitenfläche des Körpers eingelassene Aufnahme einführen.
3. Die beiden Module seitlich einander annähern, bis sie Kontakt haben.
4. Die Schnellklemme in die Schiene einführen.
5. Schraube in die untere Bohrung des Befestigungsbügels einsetzen und festziehen.
MX2: M5x69 TSPei UNI5933
Anzugsmoment: $2,5 \pm 0,5$ Nm
MX3: M6x75 TSPei UNI5933
Anzugsmoment: 5 ± 1 Nm.
6. Schraube in die obere Bohrung des Befestigungsbügels einsetzen und festziehen.
MX2: M5x85 TSPei UNI5933
Anzugsmoment: $2,5 \pm 0,5$ Nm
MX3: M6x90 TSPei UNI5933
Anzugsmoment: 5 ± 1 Nm.

2.4 Befestigung des Flansches

1. Den Dicht-O-Ring in die in der Seitenfläche des Körpers/Flansches eingelassene Aufnahme einführen.
2. Den Flansch seitlich am Modul auflegen.
3. Die Schnellklemme oder die Wandschnellklemme in die Schiene einführen.
4. Mit zwei Schrauben anziehen.
MX2: M5x69 TSPei UNI5933
Anzugsmoment: $2,5 \pm 0,5$ Nm
MX3: M6x75 TSPei UNI5933
Anzugsmoment: 5 ± 1 Nm.

Instrucciones de ensamble

N.B. Ensamble de unidades de Mantenimiento filtros, filtros reguladores y lubricadores (o como módulos individuales) sólo en posición vertical, respetando la dirección de flujo indicado en los módulos: entrada IN (1) y salida OUT (2).

2.1 Conexión de los módulos con una sujeción rápida

Necesario para conectar dos o más módulos en combinación.

1. Inserte las tuercas en los asientos de la sujeción.
2. Inserte el O-Ring en el asiento a un lado del cuerpo.
3. Acerque los dos módulos a los lados hasta el contacto.
4. Inserte la sujeción rápida en la ranura.
5. Apriete con los dos tornillos.
MX2: M5x69 TSPei UNI5933
Apriete torque: $2,5 \pm 0,5$ Nm
MX3: M6x75 TSPei UNI5933
Apriete torque: 5 ± 1 Nm.

2.2 Conexión de los módulos y ensamble a la pared con "sujeción rápida de pared"

Use los ganchos especiales en la sujeción rápida de pared para fijar uno o más módulos a la pared.

1. Inserte las tuercas dentro de los asientos de la sujeción.
2. Inserte el O-Ring en el asiento a un lado del cuerpo.
3. Acerque los dos módulos a los lados hasta el contacto.
4. Inserte la sujeción rápida a la pared en la ranura.
5. Apriete con los dos tornillos.
MX2: M5x69 TSPei UNI5933
Apriete torque: $2,5 \pm 0,5$ Nm
MX3: M6x75 TSPei UNI5933
Apriete torque: 5 ± 1 Nm
6. Fije en la pared.

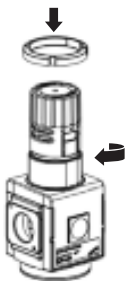
2.3 Ensamble a pared con "sujeción rápida"

De igual manera es posible usar la sujeción rápida para fijar una o mas modelos en la pared.

1. Inserte solamente la tuerca en el asiento inferior de la sujeción.
2. Inserte el O-Ring en el asiento a un lado del cuerpo.
3. Acerque los dos módulos a los lados hasta el contacto.
4. Inserte la sujeción rápida a la pared en la ranura.
5. Inserte el tornillo en el orificio inferior de la abrazadera y apriete.
MX2: M5x69 TSPei UNI5933
Apriete torque: $2,5 \pm 0,5$ Nm
MX3: M6x75 TSPei UNI5933
Apriete torque: 5 ± 1 Nm.
6. Inserte el tornillo en el orificio superior de la abrazadera y apriete.
MX2: M5x85 TSPei UNI5933
Apriete torque: $2,5 \pm 0,5$ Nm
MX3: M6x90 TSPei UNI5933
Apriete torque: 5 ± 1 Nm.

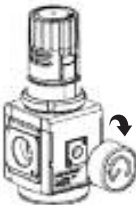
2.4 Ensamble de la brida

1. Inserte el O-Ring en el asiento a un lado del cuerpo.
2. Coloque la brida en el lado del módulo.
3. Coloque la sujeción rápida o la sujeción rápida a pared en la ranura.
4. Apriete con los dos tornillos.
MX2: M5x69 TSPei UNI5933
Apriete torque: $2,5 \pm 0,5$ Nm
MX3: M6x75 TSPei UNI5933
Apriete torque: 5 ± 1 Nm.



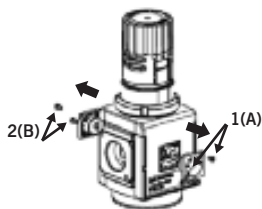
2.5 Montaggio della ghiera per montaggio a quadro

1. Portare la ghiera per montaggio a quadro sulla manopola di regolazione e serrare.



2.6 Montaggio del manometro (versione senza manometro incassato)

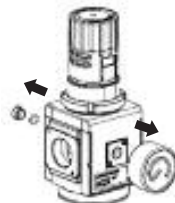
1. Avvitare il manometro nella rispettiva filettatura.
Coppia di serraggio MX2: 3Nm Max
MX3: 6Nm Max



2.7 Cambio della direzione del flusso

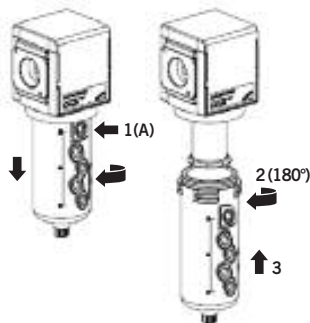
2.7.1 Versione con manometro incassato

1. Svitare le due viti (A) del manometro.
2. Svitare le due viti (B) del bloccetto filettato sul lato opposto al manometro.
3. Invertire i due componenti (e le O-Ring sottostanti), riavvitando le viti.
Coppia di serraggio: 0,4Nm.



2.7.2 Versione senza manometro incassato

1. Svitare il manometro.
2. Svitare il grano ed avvitarlo sul lato opposto.
3. Avvitare il manometro sul lato opposto.
Coppia di serraggio MX2: 3Nm Max
MX3: 6Nm Max



2.7.3 Rotazione del serbatoio

1. Tenendo premuta la clip di sblocco (A), ruotare in senso orario il serbatoio fino al suo arresto, quindi, estrarlo dal corpo tirando verso il basso.
2. Ruotare il serbatoio di 180°.
3. Inserire nuovamente il serbatoio e ruotare in senso antiorario fino ad arresto.

2.5 Assembly of the control panel nut

1. Place the control panel nut on the thread below the setting knob and tighten.

2.6 Mounting the gauge (version without built-in gauge)

1. Turn and tighten the gauge in the gauge thread.
Tightening torque MX2: 3Nm Max
MX3: 6Nm Max

2.7 Changing the flow direction

2.7.1 (Version with built-in gauge)

1. Unscrew the two screws (A) of the gauge.
2. Unscrew the two screws (B) of the threaded part on the opposite side of the pressure gauge.
3. Reverse the two components (and the O-Rings below), tighten the screws.
Tightening torque: 0,4Nm.

2.7.2 Version without built-in gauge

1. Unscrew the pressure gauge.
2. Unscrew the nut and screw it on the opposite side.
3. Screw the gauge on the opposite side.
Tightening torque MX2: 3Nm Max
MX3: 6Nm Max

2.7.3 Opening of the reservoir

1. Depress and hold in the unlocking clip on the reservoir.
2. Rotate the reservoir clockwise until it stops.
3. Remove the reservoir with a downward movement.

2.5 Assemblage de l'érou pour montage en panneau

1. Placer l'érou de serrage sur le bouton de réglage et serrer.

2.6 Montage du manomètre (Version sans manomètre intégré)

1. Visser le manomètre dans le taraudage de la face avant.
Couple de serrage MX2: 3Nm Max
MX3: 6Nm Max

2.7 Inversion du sens du flux

2.7.1 (Version avec manomètre integer)

1. Dévisser les deux vis (A) du manomètre.
2. Dévisser les deux vis (B) sur la face du module opposée au manomètre.
3. Inverser les deux composants (avec leurs joints), resserrer les vis.
Couple de serrage 0,4Nm.

2.7.2 Version sans manomètre intégré

1. Dévisser le manomètre.
2. Dévisser les deux vis (C) sur la face du module opposée au manomètre.
3. Inverser les deux composants, resserrer les vis, revisser le manomètre.
Couple de serrage MX2: 3Nm Max
MX3: 6Nm Max

2.7.3 Ouverture du réservoir

1. Maintenir pressé le bouton de déverrouillage (A) du réservoir, puis tourner le réservoir dans le sens anti-horaire et abaisser le réservoir.
2. Tourner le réservoir dans le sens anti-horaire (180°).
3. Remonter le réservoir en le tournant jusqu'en butée dans le sens horaire.

2.5 Befestigung der Überwurfmutter zur Montage am Bedienpult

1. Die Überwurfmutter zur Befestigung am Bedienpult auf den Regelknopf bringen und anziehen.

2.6 Befestigung des Manometers (Version ohne eingebauten Manometer)

1. Den Manometer im entsprechenden Gewinde festschrauben
Anziehdrehmoment MX2: 3Nm Max
MX3: 6Nm Max

2.7 Änderung der Flussrichtung

2.7.1 Version mit eingebautem Manometer

1. Die beiden Schrauben des Manometers (A) lösen.
2. Die beiden Schrauben (B) des kleinen Blocks mit Gewinde gegenüber dem Manometer lösen.
3. Die beiden Komponenten (und die beiden untenstehenden O-Ringe) umdrehen, die Schrauben wieder eindrehen.
Anziehdrehmoment: 0,4Nm.

2.7.2 Version ohne eingebauten Manometer

1. Den Manometer herausdrehen.
2. Die Madenschraube lösen und auf der gegenüberliegenden Seite eindrehen.
3. Den Manometer auf der gegenüberliegenden Seite eindrehen.
Anziehdrehmoment MX2: 3Nm Max
MX3: 6Nm Max

2.7.3 Öffnen des Behälters

1. Den Löseclip (A) gedrückt halten, den Behälter bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen, und ihn dann nach unten hin aus dem Körper herausziehen.
2. Den Behälter im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
3. Den Behälter (B) wieder einsetzen und ihn bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen.

2.5 Ensemble de la tuerca del panel de control

1. Coloque la tuerca del panel de control en la perilla de ajuste y apriete.

2.6 Montaje del manómetro (version sin incorporar manómetro)

1. Gire y apriete el manómetro en la entrada de manómetro
Torque de apriete MX2: 3Nm Max
MX3: 6Nm Max

2.7 Cambiando la dirección de flujo

2.7.1 (Versión con manómetro integrado)

1. Destornille los dos tornillos (A) del manómetro.
2. Destornille los dos tornillos (B) de la parte roscada en el lado opuesto del manómetro.
3. Revertir los dos componentes (y los O-Rings por debajo), apriete los tornillos.
Torque de apriete: 0,4Nm.

2.7.2 Versión sin manómetro integrado

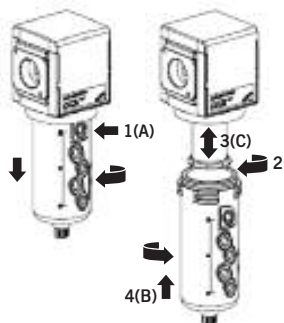
1. Desenrosque el manómetro.
2. Desenrosque la tuerca y atornillela en el lado opuesto.
3. Atornille el manómetro en el lado opuesto.
Torque de apriete MX2: 3Nm Max
MX3: 6Nm Max

2.7.3 Apertura del vaso

1. Mantenga el clip de desbloqueo en el vaso oprimido.
2. Gire el vaso en dirección de las agujas del reloj hasta que se detenga.
3. Retire el vaso tirando de él hacia abajo.

3 Istruzioni di utilizzo

Using instructions



3.1 Inserimento/sostituzione dell'elemento di filtraggio

1. Tenendo premuta la clip di sblocco (A), ruotare in senso orario il serbatoio fino al suo arresto, quindi, estrarlo dal corpo tirando verso il basso.
2. Svitare la parte finale del filtro (C). E' ora possibile togliere il filtro.
3. Inserire un nuovo filtro e avvitare di nuovo la parte finale del filtro (C) precedentemente svitato.
4. Inserire nuovamente il serbatoio (B) e ruotare in senso antiorario fino ad arresto.
Coppie di serraggio del filtro:
 $0,7 \pm 0,1 \text{ Nm}$.
Con il tempo i filtri utilizzati si intasano; si consiglia, quindi, una regolare sostituzione del componente.

3.1 Inserting/changing the filter element

1. Depress and hold the unlocking clip (A), rotate the reservoir clockwise until it stops, then remove it from the body with a downward movement.
2. Unscrew the filter end piece (C). Now you can remove the filter.
3. Insert a new filter and screw the filter end piece (C) back into place.
4. Insert the reservoir (B) again and rotate it anti-clockwise until it stops.
Tightening torque of the filter:
 $0,7 \pm 0,1 \text{ Nm}$.
Filters become contaminated with use; we therefore advise regular replacement of this component.

3.2 Scarico di condensa Semiautomatico/manuale, Automatico, Depressurizzazione, SMD (Semiautomatico Depressurizzazione)

3.2 Semi-automatic/manual and fully automatic condensate drain, depressurisation and SMD (Semi-automatic Depressurisation)

Fig. A

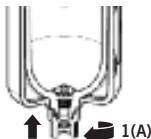


Fig. B

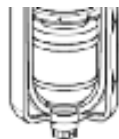


Fig. C



3.2.1 Semiautomatico/Manuale (fig. A)

1. In posizione manuale per scaricare la condensa bisogna ruotare la ghiera (A) in senso orario e spingerla verso l'alto.
2. Terminato lo scarico rilasciare la ghiera (A) e ruotarla in senso antiorario.
3. In posizione semiautomatica scaricare la condensa ogni volta che manca pressione; è possibile scaricare la condensa anche in presenza di pressione, premendo la ghiera (A) verso l'alto.
4. Per passare dalla posizione semiautomatica a quella manuale ruotare la ghiera (A) in senso orario, viceversa ruotare la ghiera (A) in senso antiorario.

3.2.1 Semi-automatic/Manual (fig. A)

1. To drain the condensate from a manual position, you have to rotate the nose nut (A) clockwise and push it upwards.
2. Once the liquid has been ejected, release the nose nut (A) and rotate it anticlockwise.
3. In the semi-automatic position the condensate is drained each time there is no pressure. It is also possible to drain the condensate when pressure is on the unit by pushing the nose nut (A) upwards.
4. To change from the semi-automatic to the manual position, rotate the nose nut (A) clockwise, vice versa rotate the nose nut (A) anticlockwise.

3.2.2 Automatico (fig. B)

1. Scaricare la condensa automaticamente se necessario, in presenza o assenza di pressione.

3.2.2 Automatic (fig. B)

1. Drain the condensate automatically when needed, with or without pressure.

3.2.3 SMD (fig. C)

1. Scaricare automaticamente la condensa se necessario al variare della pressione.

3.2.3 SMD (fig. C)

1. Drain the condensate automatically when needed, with or without pressure.

3.3 Impostazione della pressione

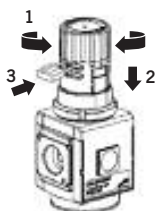
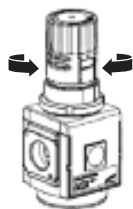
I regolatori della serie MX servono per regolare la pressione dell'aria al valore voluto, naturalmente non superiore alla pressione di rete.

1. Ruotare l'elemento di manovra in senso orario o antiorario.
In ogni caso la giusta taratura della pressione deve essere impostata in salita e poi bloccare la rotazione. Il flusso dell'aria è da IN (1) ad OUT (2) come riportato sul corpo.

3.3 Pressure setting

The regulators of the series "MX" are used to regulate the air pressure to the desired value, but obviously not higher than the network pressure.

1. Rotate the adjustment knob clockwise or anticlockwise.
Once the correct pressure has been set, the rotation of the knob can be stopped by pushing it downwards.
The airflow is from IN (1) to OUT (2) as indicated on the body.



3.4 Chiusura della valvola riduttrice di pressione

Per evitare una modifica non autorizzata della pressione impostata l'elemento di manovra della valvola riduttrice di pressione può essere bloccato con uno o più lucchetti:

1. Ruotare l'elemento di manovra in senso orario o antiorario.
2. Premere l'elemento di manovra verso il basso.
3. Agganciare il lucchetto in una delle apposite sedi.

3.4 Locking the pressure regulator valve

To prevent unauthorised changes in pressure setting, the adjusting knob of the pressure regulator valve can be secured with one or more locks:

1. Rotate the adjusting knob clockwise or anticlockwise.
2. Press the adjusting knob downwards.
3. Hook the lock in one of the special seats.

Instructions d'utilisation

3.1 Montage/Changement de l'élément filtrant

1. Maintenir pressé le bouton de dévrouillage (A) du réservoir, puis tourner le réservoir dans le sens anti-horaire et abaisser le réservoir.
2. Dévisser l'écrou de maintien (C) puis enlever l'élément filtrant.
3. Mettre un nouvel élément filtrant et revisser l'écrou de maintien (C).
4. Remonter le réservoir en le tournant jusqu'en butée dans le sens horaire. Couple de serrage de l'écrou du filtre: $0,7 \pm 0,1 \text{ Nm}$.
Les filtres se colmatent; nous vous conseillons donc de changer régulièrement l'élément filtrant.

3.2 Purge semi-automatique/manuelle, automatique, purge par dépressurisation et SMD (semi-automatique par dépressurisation)

3.2.1 Purge semi-automatique/manuelle (fig. A)

1. Pour vider la cuve manuellement, tourner la vis de purge (A) dans le sens horaire et presser la vis vers le haut.
2. En fin de purge, relâcher la vis de purge (A) et la tourner dans le sens anti-horaire.
3. En position semi-automatique le réservoir est purgé à chaque coupure de la pression amont. Il est aussi possible de purger le réservoir sous pression en poussant vers le haut la vis de purge (A).
4. Pour passer de la position semi-automatique à manuelle, tourner la vis de purge (A) dans le sens horaire; Pour passer de la position manuelle à semi-automatique, tourner la vis de purge (A) dans le sens anti-horaire.

3.2.2 Automatique (fig. B)

1. Purge la cuve automatiquement lorsque nécessaire, avec ou sans pression.

3.2.3 SMD (fig. C)

1. Purge la cuve automatiquement lorsque nécessaire, avec ou sans pression.

3.3 Réglage de la pression

Les régulateurs de la Série "MX" sont utilisés pour fixer la pression à une valeur donnée, qui dans tous les cas est inférieure à la pression amont.

1. Tourner le bouton de réglage dans le sens horaire ou anti-horaire. Le réglage correct de la valeur souhaitée en aval doit être fait en augmentant la pression. Le sens du flux est indiqué sur les composants par Entrée IN (1) et Sortie OUT (2).

3.4 Véroillage du régulateur de pression

Pour éviter les changements intempestifs de la pression, le bouton de réglage du régulateur de pression peut être sécurisé par un ou plusieurs cadenas:

1. Tourner le bouton de réglage dans le sens horaire ou anti-horaire.
2. Abaisser le bouton de réglage.
3. Verrouiller le bouton grâce à une des encoches.

Bedienungsanleitung

3.1 Einführen/Auswechseln des Filterelementes

1. Den Löseclip (A) gedrückt halten, den Behälter bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen, und ihn dann nach unten hin aus dem Körper herausziehen.
2. Das Endstück des Filters (C) lösen. Jetzt kann der Filter abgenommen werden.
3. Einen neuen Filter einsetzen und das zuvor gelöste Endstück des Filters (C) wieder verschrauben.
4. Den Behälter (B) wieder einsetzen und ihn bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Anziehdrehmoment des Filters: $0,7 \pm 0,1 \text{ Nm}$.
Mit der Zeit verstopfen die gebrauchten Filter; es ist daher empfehlenswert, diese Komponenten regelmäßig auszutauschen.

3.2 Ablassen von Kondenswasser halbautomatisch/manuell, automatisch, Druckabbau, halbautomatischer Druckabbau

3.2.1 Halbautomatisch/manuell (Abbildung A)

1. In der manuellen Position ist es zum Ablassen des Kondenswassers erforderlich, den Ring (A) im Uhrzeigersinn zu drehen und nach oben zu drücken.
2. Nach Beendigung des Ablassens den Ring (A) freigeben und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
3. In der halbautomatischen Position wird das Kondenswasser jedes Mal abgelassen, wenn Druck fehlt; es ist aber auch möglich, das Kondenswasser bei vorhandenem Druck abzulassen, indem der Ring (A) nach oben gedrückt wird.
4. Um von der halbautomatischen Position zur manuellen Position zu kommen, ist der Ring (A) im Uhrzeigersinn zu drehen, für die umgekehrte Richtung ist der Ring (A) gegen den Uhrzeigersinn zu drehen.

3.2.2 Automatisch (Abbildung B)

1. Das Kondenswasser wird bei Bedarf automatisch abgelassen, bei Vorhandensein oder Nichtvorhandensein von Druck.

3.2.3 SMD (Abbildung C)

1. Das Kondenswasser wird bei Bedarf automatisch abgelassen, bei Vorhandensein oder Nichtvorhandensein von Druck.

3.3 Einstellen des Drucks

Die Regler der Serie "MX" dienen dazu, den Luftdruck auf den gewünschten Wert einzustellen, natürlich nicht über den Netzdruck.

1. Das Bedienelement im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Auf jeden Fall ist der korrekte Druckwert ansteigend einzustellen und danach die Drehung zu sperren. Der Luftfluss geht von IN (1) nach OUT (2) (auf dem Körper angebeben).

3.4 Schließen des Druckreduzierventils

Um eine unzulässige Änderung des eingestellten Drucks zu vermeiden, kann das Bedienelement des Druckreduzierventils mit einem oder mehreren Vorhängeschlossern blockiert werden:

1. Das Bedienelement im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Das Bedienelement nach unten drücken.
3. Das Vorhängeschloss in einer der vorgesehenen Aufnahmen einhaken.

Instrucciones de uso

3.1 Insertando/cambiando el elemento filtrante

1. Mantener el clip de desbloqueo (A) presionado, gire el vaso en el sentido de las agujas del reloj hasta que se detenga, a continuación; retirelo del cuerpo tirando de él hacia abajo.
2. Desenrosque la pieza final del filtro (C). Ahora puede quitar el filtro.
3. Inserte un nuevo filtro y atornille la pieza final del filtro (C) en su lugar.
4. Introduzca el vaso (B) de nuevo y gírelo en sentido contrario de las manecillas del reloj hasta que se detenga.
Torque de apriete del filtro: $0,7 \pm 0,1 \text{ Nm}$
Los filtros pueden ser contaminados con el uso, por tanto recomendamos cambiar el elemento regularmente.

3.2 Dren del condensado, semi automático / manual y completamente automático, despresurización y SMD (despresurización semiautomática)

3.2.1 Semiautomático / Manual (fig. A)

1. Para drenar el condensado de una posición manual, tienes que girar la tuerca de la nariz (A) en sentido de las manecillas del reloj y empuje hacia arriba.
2. Una vez que se puso fin al drenado, libere la tuerca de la nariz (A) y gíralo en sentido contrario de las manecillas del reloj.
3. En la posición semiautomática el condensado es drenado cada vez que no hay presión, es posible drenar el condensado también con la presión, empujando a la tuerca de la nariz (A) hacia arriba.
4. Para pasar de la posición semiautomática a la manual, gire la tuerca de la nariz (A) en sentido de las manecillas del reloj, a la inversa girar la tuerca de la nariz (A) en sentido contrario.

3.2.2 Automático (fig. B)

1. Drena el condensado de forma automática cuando sea necesario, con o sin presión.

3.2.3 SMD (fig. C)

1. Drena el condensado de forma automática cuando sea necesario, con o sin presión.

3.3 Valor de presión

Los reguladores de la Serie "MX" se utilizan para regular la presión del aire en el valor deseado, obviamente, no superior a la presión de la red.

1. Gire la perilla de ajuste en sentido de las agujas del reloj o en sentido contrario. En cualquier caso, el ajuste correcto de la presión debe ser ajustado durante la operación de aumento de presión y luego bloquear la rotación. El flujo de aire es de IN (1) a OUT (2) como se indica en el cuerpo.

3.4 Bloqueo de la válvula reguladora de presión

Para prevenir cambios no autorizados en el ajuste de la presión, el elemento de maniobra de la válvula reguladora de presión se puede asegurar con uno o más bloqueos:

1. Gire el elemento de maniobra en el sentido de las agujas del reloj o en sentido contrario.
2. Presione hacia abajo el elemento de maniobra.
3. Enganche el bloqueo en uno de los asientos especiales.

Fig. A



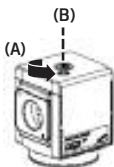
Fig. B



Fig. C



Fig. D



3.5 Valvole 3/2 d'intercettazione dell'aria

Le valvole di intercettazione 3/2 vie serie MX (operato manualmente, pneumatico, elettropneumatico e servopilotato) servono per pressurizzare o depressurizzare un impianto.

3.5.1 Valvole a comando manuale (fig. A)

Le valvole a comando manuale si azionano premendo l'elemento di manovra (1), tirando verso l'alto l'elemento (1) si ha la chiusura dell'aria in ingresso e l'uscita dell'aria presente nell'impianto tramite lo scarico (3).

Quando la valvola si trova in posizione di chiusura è possibile inserire un lucchetto nella sede impedendo in questo modo l'apertura della stessa.

3.5.2 Valvole a comando elettropneumatico (fig. B)

Le valvole a comando elettropneumatico si azionano utilizzando una elettrovalvola (4) che si attiva solamente quando è azionato l'interruttore elettrico di comando; la valvola è munita anche di intervento manuale (5).

3.5.3 Valvole a comando pneumatico (fig. C)

Le valvole a comando pneumatico si azionano utilizzando l'apposito fondello (6) dove è ricavato un filetto, in cui si può collegare un raccordo per il comando d'azionamento tramite un'altra valvola.

Togliendo il segnale (esterno) elettrico o pneumatico si ha la chiusura dell'aria in ingresso e l'uscita dell'aria dell'impianto tramite lo scarico (3).

3.5.4 Valvole servopilotate (fig. D)

Le valvole a comando servopilotate si azionano utilizzando una elettrovalvola che immette aria nel circuito da una sorgente esterna.

La valvola è munita anche di intervento manuale.

3.6 Impostazioni del tempo di riempimento dell'avviatore progressivo

L'avviatore progressivo regola la graduale immissione dell'aria nel circuito di un impianto pneumatico in fase di avvio.

Il tempo di pressurizzazione, viene regolato agendo sulla vite di regolazione (A); è possibile, inoltre, montare un pressostato (B) che, opportunamente tarato, consente di ottenere l'avvio dell'impianto solo dopo aver raggiunto la pressione desiderata.

In fase di scarico, la depressurizzazione veloce dell'impianto avviene se, collegata all'avviatore, vi è una valvola 3/2 vie (manuale, pneumatica, elettropneumatica o servopilotata) oppure un particolare che ne permetta lo scarico.

3.5 Air interception valve 3/2

The interception valves 3/2 ways of the series MX (operated manually, pneumatically, electro-pneumatically and with external pilot pressure) are used to pressurise or de-pressurise a system.

3.5.1 Manually operated valve (fig. A)

The manually operated valves are activated by pressing the adjustment knob (1), pulling the element upwards (1) the air inlet is closed and the air present in the system comes out through the outlet (3). When the valve is in a closed position, it is possible to insert a lock in the seat to prevent it being opened.

3.5.2 Electropneumatically operated valve (fig. B)

The electro-pneumatically operated valves are activated by using a solenoid valve (4) that is activated only when the electric solenoid coil is operated; the valve is also equipped with a manual override (5).

3.5.3 Pneumatically operated valve (fig. C)

The pneumatically operated valves are activated by using the special end cover (6) with a female thread, in which you can connect a fitting in order to activate it by means of another valve.

By removing the (external) electric or pneumatic signal, the air inlet is closed and the air present in the system comes out through the outlet (3).

3.5.4 Pilot valve (fig. D)

The pilot valves are activated by using a solenoid valve that lets air in the circuit from an external source.

The valve is also equipped with a manual override.

3.6 Setting the fill time of the soft start valve

The soft start valve regulates the gradual inlet of air in the circuit of a pneumatic system during its start phase.

The pressurisation time is regulated by means of the adjustment screw (A); it is also possible to mount a pressure switch (B) that, when correctly calibrated, allows the system to start only after having reached the pressure desired.

To enable a quick de-pressurisation of the system a 3/2 way valve operated manually, pneumatically or electro-pneumatically, can be connected to the unit to allow the system to exhaust, when operated.

3.5 Vanne de coupure 3/2

Les vannes de coupure 3/2 de la série MX (commande manuelle, pneumatique, électro-pneumatique ou avec un pilote extérieur) sont utilisées pour pressuriser ou dépressuriser une installation.

3.5.1 Vanne à commande manuelle (fig. A)

Les vannes à commande manuelle sont activées en abaissant la trette (1); En la tirant vers le haut, l'alimentation en air est coupée et le circuit aval en mis à l'échappement par l'orifice 3. Lorsque la trette est en position haute, il est possible de verrouiller la vanne avec un cadenas pour éviter tout actionnement accidentel.

3.5.2 Vanne à commande électro-pneumatique (fig. B)

Les vannes à commande électro-pneumatique sont activées par une électrovanne (4) qui est alimentée uniquement en présence d'un courant électrique; La vanne est équipée d'une commande manuelle auxiliaire (5).

3.5.3 Vanne à commande pneumatique (fig. C)

Les vannes à commande pneumatique sont dotées d'un adaptateur taraudé (6) sur lequel sera vissé un raccord permettant leur activation par un signal pneumatique extérieur. En coupant ce signal pneumatique extérieur, l'alimentation en air en amont de la vanne est coupée et le circuit aval en mis à l'échappement par l'orifice 3.

3.5.4 Vanne à commande électro-pneumatique avec pilotage extérieur (fig. D)

Les vannes pilotées sont activées par une électro-vanne qui utilise une pression de pilotage extérieure. La vanne est équipée d'une commande manuelle auxiliaire.

3.6 Réglage du temps de remplissage des vannes de démarrage progressif

La vanne de démarrage progressif pressurise graduellement un système pneumatique durant la phase de démarrage.

Le temps de mise sous pression est ajusté au moyen d'une vis (A); Il est possible d'intégrer un pressostat (B) qui, après l'avoir correctement calibré, permet le démarrage de l'installation uniquement quand la pression désirée est atteinte. Durant la phase de décharge, la dépressurisation rapide s'effectue si une vanne 3/2 (à commande manuelle, pneumatique ou électro-pneumatique) ou un composant permettant l'échappement est connecté en amont de la vanne de démarrage progressif.

3.5 3/2-Wege-Absperrventil

Die 3/2-Wege-Absperrventile der Serie MX (manuelle, pneumatische, elektropneumatische und servobetätigte Steuerung) dienen dazu, eine Anlage mit Druck zu beaufschlagen oder den Druck einer Anlage zu verringern.

3.5.1 Manuelle gesteuerte Ventile (Abbildung A)

Die Ventile mit manueller Steuerung werden betätigt, indem das Bedienelement (1) gedrückt wird; wird das Bedienelement (1) nach oben gezogen, wird die Luft im Eingang eingeschlossen und das Ablassen der in der Anlage vorhandenen Luft erfolgt über den Ablass (3). Befindet sich das Ventil in der Position Schließen, kann ein Vorhängeschloss in die Aufnahme eingehakt werden, um ein eventuelles Öffnen zu vermeiden.

3.5.2 Elektropneumatisch gesteuerte Ventile (Abbildung B)

Die Ventile mit elektropneumatischer Steuerung werden über ein Magnetventil (4) betätigt, das nur aktiviert wird, wenn ein elektrischer Steuerschalter betätigt wird; das Ventil verfügt auch über manuelle Steuerung (5).

3.5.3 Pneumatisch gesteuerte Ventile (Abbildung C)

Die Ventile mit pneumatischer Steuerung werden über eine entsprechende Scheibe (6) betätigt, in die ein Gewinde eingearbeitet ist, in das ein Verbindungsstück eingesetzt werden kann, um die Betätigung über ein weiteres Ventil zu steuern. Wird das elektrische oder pneumatische Signal (außen) weggenommen, wird die Luft im Eingang eingeschlossen und das Ablassen der in der Anlage vorhandenen Luft erfolgt über den Ablass (3).

3.5.4 Servogesteuerte Ventile (Abbildung D)

Die Ventile mit servobetätigter Steuerung werden über ein Magnetventil gesteuert, das Luft aus einer externen Quelle in den Kreislauf einführt. Das Ventil verfügt auch über manuelle Steuerung.

3.6 Einstellung der Füllzeiten des Soft-Startventils

Das Soft-Startventil regelt die stufenartige Einführung der Luft in den Kreislauf einer pneumatischen Anlage in der Startphase. Die Zeit der Druckbeaufschlagung wird geregelt, indem auf eine Einstellschraube (A) eingewirkt wird; es ist außerdem möglich, einen Druckwächter (B) zu montieren, der, entsprechend eingestellt, dafür sorgt, dass der Start der Anlage erst erfolgt, wenn der gewünschte Druck erreicht worden ist. In der Ablassphase erfolgt die schnelle Druckverringern in der Anlage, wenn an das Soft-Startventil ein 3/2-Wegeventil (manuell, pneumatisch, elektropneumatisch oder servogesteuert) oder ein Bauteil, das den Ablass ermöglicht, angeschlossen ist.

3.5 Válvula de intercepción de aire 3/2

Las válvulas de intercepción de 3 / 2 vías de la serie MX (operadas de forma manual, neumática, electroneumáticamente y con la presión de pilotaje externo) son utilizadas para presurizar o despresurizar el sistema.

3.5.1 Válvula operada manualmente (Fig. A)

Las válvulas de accionamiento manual son activadas presionando el botón de ajuste (1), tirando hacia arriba el elemento (1) la entrada de aire se cierra y el aire presente en el sistema sale por la salida (3). Cuando la válvula está en posición cerrada, es posible insertar un bloqueo en el asiento previniendo de esta manera sea abierta.

3.5.2 Válvula operada electroneumáticamente (Fig. B)

Las válvulas operadas electroneumáticamente se activan mediante una válvula solenoide (4) que sólo se activa cuando se presiona el interruptor eléctrico, la válvula está también equipado con control manual (5).

3.5.3 Válvula operada neumáticamente (Fig. C)

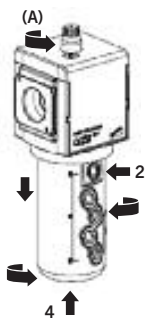
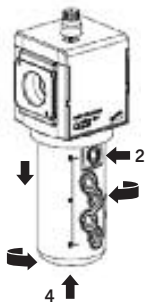
Las válvulas de accionamiento neumático se activan mediante el uso de la cubierta especial final (6) donde se hace en un roscado, en el cual se puede conectar un racor para la activación por medio de otra válvula. Al eliminar la señal (externa) eléctrica o neumática, la entrada de aire se cierra y el aire presente en el sistema escapa a través de la salida (3).

3.5.4 Válvula pilotada (Fig. D)

Las válvulas piloto se activan mediante una válvula solenoide que permite que el aire entre al circuito de una fuente externa. La válvula está también equipado con control manual.

3.6 Ajuste de llenado de la válvula de arranque suave

La válvula de arranque suave regula la entrada progresiva de aire en el circuito de un sistema neumático durante su fase de inicio. El tiempo de presurización se regula mediante el tornillo de ajuste (A); además, es posible montar un interruptor de presión (B) que, cuando esta correctamente calibrado, permite iniciar el sistema sólo después de haber alcanzado la presión deseada. Durante la fase de escape, la despresurización rápida del sistema se produce cuando, si conectado a el arrancador, hay una válvula 3/2 vías de accionamiento manual (manual, neumático, electroneumáticamente operadas o válvula piloto) o a un componente que permite el escape.



3.7 Carico del contenitore dell'olio del lubrificatore con interruzione dell'aria dell'impianto

1. Interrompere l'aria nell'impianto.
 2. Tenendo premuta la clip di sblocco, ruotare in senso orario il serbatoio fino ad arresto ed estrarlo dal corpo tirando verso il basso.
 3. Riempire il serbatoio fino al contrassegno "Max" con l'olio.
 4. Inserire nuovamente il serbatoio, ruotare in senso antiorario fino ad arresto.
 5. Immettere l'aria nell'impianto.
- Sul serbatoio è indicato il livello minimo e massimo dell'olio; si consiglia il rabbocco quando si raggiunge il livello minimo.

3.8 Carico del contenitore dell'olio del lubrificatore senza interruzione dell'aria dell'impianto

1. Depressurizzare il serbatoio svitando il tappo (A).
 2. Tenendo premuta la clip di sblocco, ruotare in senso orario il serbatoio fino ad arresto ed estrarlo dal corpo tirando verso il basso.
 3. Riempire il serbatoio fino al contrassegno "Max" con l'olio.
 4. Inserire nuovamente il serbatoio, ruotare in senso antiorario fino ad arresto; non è necessario premere la clip di sblocco.
 5. Pressurizzare il serbatoio avvitando il tappo (A).
- Sul serbatoio è indicato il livello minimo e massimo dell'olio; si consiglia il rabbocco quando si raggiunge il livello minimo.

3.9 Impostazione della quantità dell'olio

La percentuale di olio può essere variata agendo sulla vite di regolazione (B).

3.7 Filling the oil reservoir of the lubricator with interruption of the air in the system

1. Interrupt the air in the system.
 2. Keeping the unlocking clip pressed, rotate the reservoir clockwise until it stops and remove it from the body with a downward movement.
 3. Fill the reservoir until the "Max" sign with oil.
 4. Insert the reservoir again and rotate anticlockwise until it stops.
 5. Let air flow into the system.
- The minimum and maximum level of the oil is indicated on the reservoir. It is advisable to top up the oil when it reaches the minimum level.

3.8 Filling the oil reservoir of the lubricator without interruption of the air in the system

1. De-pressurise the reservoir by unscrewing the plug (A).
 2. Depress and hold the unlocking clip, rotate the reservoir clockwise until it stops and remove it from the body with a downward movement.
 3. Fill the reservoir until the "Max" sign with oil.
 4. Insert the reservoir again and rotate anticlockwise until it stops; it is not necessary to press the unlocking clip.
 5. Pressurise the reservoir by screwing the cap (A) back in.
- The minimum and maximum level of the oil is indicated on the reservoir. It is advisable to top up the oil when it reaches the minimum level.

3.9 Setting the oil amount

The percentage of oil can be varied by using the adjustment screw (B).

4 Messa in funzione e Manutenzione del gruppo

Un'installazione non corretta può provocare danni al gruppo trattamento aria e essere causa di lesioni gravi. Prima della messa in funzione controllare la corretta installazione di tutti i componenti.

Se l'impianto non è provvisto di moduli di riempimento progressivo dell'aria potrebbero verificarsi pressioni improvvise, al momento della messa in funzione, che potrebbero essere causa di movimenti dei cilindri. Assicurarsi che tali cilindri si trovino nella posizione di fincorsa o che non costituiscano pericolo. Prima della messa in funzione controllare che tutti i componenti siano montati e impostati correttamente. Avere cura di sostituire regolarmente i filtri e di rabboccare l'olio quando questo supera i livelli minimi.

Mantenere puliti i moduli. Soventi e detergenti aggressivi danneggiano i contenitori in policarbonato dei serbatoi; pulire tali componenti esclusivamente con panno umido, utilizzando acqua o eventualmente un detergente delicato senza additivi chimici.

Start-up and maintenance of the unit

A non correct installation can damage the air treatment unit and be the cause of serious injury. Before start-up, check the correct installation of all components.

If the system is not equipped with soft start valves, sudden pressures could exist at the moment of start-up, that could be the cause of cylinder movements.

Make sure that these cylinders are in their end position or that they do not cause any danger.

Before start-up, make sure all components are assembled and set correctly.

Make sure the filters are changed regularly and that the oil is filled up when it reaches the minimum level.

Keep the modules clean.

Aggressive solvents and detergents damage the polycarbonate reservoirs; clean these components only with a damp cloth, using water or a mild detergent without chemical additives.

5 Informazioni ecologiche

Alla fine del ciclo di vita del prodotto, si raccomanda la separazione dei materiali per consentirne il recupero. Smaltire l'apparecchio e l'imballo nel rispetto delle norme vigenti nel proprio paese.

Ecologic information

At the end of the life cycle of the product, it is recommended to separate the materials in order to recycle them. Dispose of the product and the packaging material according to the current environmental standards of your country.

3.7 Remplissage du réservoir d'huile du lubrificateur avec coupure de l'alimentation en air

1. Couper l'alimentation en air comprimé de l'installation.
2. Maintenir pressé le bouton de déverrouillage du réservoir, puis tourner le réservoir dans le sens anti-horaire jusqu'en butée et abaisser le réservoir.
3. Remplir le réservoir en huile jusqu'au repère "Max".
4. Remonter le réservoir en le tournant jusqu'en butée dans le sens horaire.
5. Rétablir l'alimentation en air.
Sur le réservoir, sont indiqués les niveaux d'huile mini et maxi; Il est conseillé de remplir le réservoir dès que le niveau mini est atteint.

3.8 Remplissage du réservoir d'huile du lubrificateur sans coupure de l'alimentation en air

1. Dépressuriser le réservoir en dévissant le bouchon (A).
2. Maintenir pressé le bouton de déverrouillage du réservoir, puis tourner le réservoir dans le sens anti-horaire jusqu'en butée et abaisser le réservoir.
3. Remplir le réservoir en huile jusqu'au repère "Max".
4. Remonter le réservoir en le tournant jusqu'en butée dans le sens horaire; il n'est pas nécessaire de maintenir une pression sur le bouton de déverrouillage.
5. Revisser le bouchon (A) pour repressuriser le réservoir.
Sur le réservoir, sont indiqués les niveaux d'huile mini et maxi; Il est conseillé de remplir le réservoir dès que le niveau mini est atteint.

3.9 Réglage de la quantité d'huile

Le pourcentage d'huile peut être ajusté grâce à une vis (B).

3.7 Befüllen des Öl- oder Schmiermittelbehälters unter Unterbrechung der Luftzufuhr in die Anlage

1. Die Luftzufuhr in die Anlage unterbrechen.
2. Den Löseclip gedrückt halten, den Behälter bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen und ihn nach unten aus dem Körper herausziehen.
3. Den Behälter bis zur Markierung "Max" mit Öl befüllen.
4. Den Behälter wieder einsetzen und ihn gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
5. Luft in die Anlage einführen.
Auf dem Behälter sind der Mindest- und Maximalstand des Öls angegeben; es empfiehlt sich nachzufüllen, wenn der Mindeststand erreicht wird.

3.8 Befüllen des Öl- oder Schmiermittelbehälters ohne Unterbrechung der Luftzufuhr in die Anlage

1. Den Druck aus dem Behälter ablassen, indem die Kappe (A) abgenommen wird.
2. Den Löseclip gedrückt halten, den Behälter bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen und ihn nach unten aus dem Körper herausziehen.
3. Den Behälter bis zur Markierung "Max" mit Öl befüllen.
4. Den Behälter wieder einsetzen und ihn gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen; es ist nicht notwendig, den Löseclip zu drücken.
5. Den Behälter druckbeaufschlagt, indem die Kappe (A) wieder aufgesetzt wird.
Auf dem Behälter sind der Mindest- und Maximalstand des Öls angegeben; es empfiehlt sich nachzufüllen, wenn der Mindeststand erreicht wird.

3.9 Einstellen der Ölmenge

Der Ölanteil kann eingestellt werden, indem die Stellschraube (B) betätigt wird.

3.7 Llenado del depósito de aceite del lubricador con interrupción del aire en el sistema

1. Interrumpir el aire en el sistema.
2. Manteniendo presionado el clip de desbloqueo, girar el vaso en sentido de las manecillas del reloj hasta que se detenga y retirarlo del cuerpo tirando de él hacia abajo.
3. Llene el vaso hasta el signo "Max" con el aceite.
4. Introduzca el vaso de nuevo y gire en sentido contrario hasta que se detenga.
5. En el vaso el nivel mínimo y máximo del aceite es indicado, le aconsejamos llenarlo cuando el aceite alcance el nivel mínimo.

3.8 Llenado del depósito de aceite del lubricador sin interrupción del aire en el sistema

1. Despresurizar la presión del depósito por desenroscar la cubierta (A).
2. Manteniendo presionado el clip de desbloqueo, gire el vaso en el sentido de las manecillas del reloj hasta que se detenga y retirarlo del cuerpo tirando de él hacia abajo.
3. Llene el depósito hasta el signo "Max" con el aceite.
4. Introduzca el vaso de nuevo y gire en sentido contrario hasta que se detenga, no es necesario presionar el clip de desbloqueo.
5. Presurizar el depósito por atornillar la cubierta (A).
En el vaso el nivel mínimo y máximo de aceite es indicado, le aconsejamos llenarlo cuando el aceite alcance el nivel mínimo.

3.9 Ajuste de la cantidad de aceite

El porcentaje de aceite puede ser variado mediante el tornillo de ajuste (B).

Mise en route et maintenance

Une mauvaise installation peut provoquer des dommages au traitement d'air et peut être la cause de dommages. Avant la mise en route, vérifier le montage correct de chaque composant.

Si le système n'est pas équipé de vanne de démarrage progressif, des surpressions peuvent apparaître au démarrage et provoquer un mouvement des vérins. Vérifier que ces vérins ne sont pas en position intermédiaire et qu'ils ne peuvent causer aucuns dommages. Avant la mise en route, s'assurer que tous les composants sont assemblés correctement. S'assurer que les éléments filtrant sont changés régulièrement et que les lubrificateurs sont de nouveau remplis lorsqu'ils atteignent le niveau mini d'huile. Garder les modules propres. Les solvants agressifs et détergents endommagent les réservoirs en polycarbonate; Nettoyer les composants uniquement avec un tissu humide, avec de l'eau ou avec un détergent sans additif chimique.

Informations écologiques

En fin de vie du produit, il est recommandé de séparer les différents matériaux et de les recycler. Les matériaux de l'appareil et l'emballage respectent les standards environnementaux.

Inbetriebnahme und Wartung

Die nicht korrekte Installation kann zu schweren Beschädigungen der Gruppe zur Luftaufbereitung führen. Vor der Inbetriebnahme ist daher die korrekte Installation aller Komponenten zu überprüfen. Sollte die Anlage nicht mit Modulen zur fortlaufenden Luftbefüllung ausgestattet sein, können im Moment der Inbetriebnahme unvorhergesehene Drücke entstehen, die wiederum Bewegungen der Zylinder verursachen können. Stellen Sie sicher, dass sich diese Zylinder in der Endschalterposition befinden und keine Gefahr darstellen. Vor der Inbetriebnahme ist zu kontrollieren, dass alle Komponenten korrekt montiert und eingestellt sind. Stellen Sie sicher, dass die Filter regelmäßig ausgetauscht werden und dass Öl nachgefüllt wird, wenn der Mindeststand erreicht worden ist. Die Module sollten sauber gehalten werden. Lösungsmittel und aggressive Reinigungsmittel beschädigen die Behälter aus Polycarbonat; diese Komponenten sollten lediglich mit feuchten Lappen gesäubert werden, dabei sollte nur Wasser oder eventuell leichte Reinigungsmittel ohne chemische Zusätze zum Einsatz kommen.

Umweltinformationen

Am Ende des Lebenszyklus des Produkts empfiehlt es sich, für eine leichtere Wiederverwertung die verschiedenen Materialien zu trennen. Der Apparat und die Verpackung sind unter Beachtung der geltenden Bestimmungen des Landes zu entsorgen.

Puesta en marcha y mantenimiento de la unidad

Una instalación incorrecta puede provocar daños a la unidad de mantenimiento de aire y ser la causa de incidentes graves. Antes de la puesta en marcha, comprobar la correcta instalación de todos los componentes. Si el sistema no está equipado con válvulas de arranque suave, las presiones repentina puede ser verificada en el momento de la puesta en marcha, que podría ser la causa de los movimientos de los cilindros. Asegúrese de que estos cilindros se encuentran en su posición final o que no puedan causar ningún peligro. Antes de la puesta en marcha, asegúrese de que todos los componentes hayan sido ensamblados y configurados correctamente. Asegúrese de que los filtros se cambien con regularidad y que el aceite sea llenado cuando alcance el nivel mínimo. Mantenga limpios los módulos. Solventes agresivos y detergentes dañan los depósitos de polycarbonato; limpie estos componentes sólo con un paño húmedo, con agua, o en caso de usar detergente que sea delicado sin aditivos químicos.

Información ecológica

Al final de la vida útil del producto, se recomienda separar los materiales con el fin de reciclarlos. El manejo de los aparatos y el material de empaque deberá ser respetando las normas ambientales vigentes de su país.



Air that moves the world

Camozzi spa
Società Unipersonale

Via Eritrea, 20/I
25126 Brescia - Italy
Tel. +39 030 37921
Fax +39 030 2400464
info@camozzi.com
www.camozzi.com

Technical assistance

Products inquiries and
requests for support
Tel. +39 030 3792790
service@camozzi.com

Special products enquiries
Tel. +39 030 3792390
service@camozzi.com